

## **FITXA DE L'ASSIGNATURA 2007-2008**

### **Identificació**

<b>Nom de l'assignatura: INGLÉS C6</b>			<b>Codi:22472</b>
<b>Tipus:</b> <i>Troncal X Obligatòria</i> <i>Optativa</i>			
<b>Grau de Traducció i Interpretació</b>		<b>ECTS: 3.75</b>	<b>hores/alumne:95</b>
<b>Llicenciatura en Traducció i Interpretació Crèdits:4</b>			
<b>Curs: 3r Quadrimestre:2</b>			
<b>Àrea:Traducción y interpretación</b>			
<b>Llengua en què s'imparteix:Inglés</b>			
<b>Professorat:</b>			
<b>Professor</b>	<b>Despatx</b>	<b>Horari de tutories</b>	<b>Correu E</b>
Stephen Keady	1010	Martes-Jueves 11.00-11.30 1.00-1.30	Stephen.Keady@uab.es

## **II. OBJECTIUS FORMATIUS DE L'ASSIGNATURA**

El objetivo del la asignatura es desarrollar la capacidad de analizar y comprender un texto escrito de manera adecuada para la traducción, no solo en el campo lingüística sino también textual, y desarrollar la capacidad de comprender un discurso oral, y familiarizar a los alumnos con una variedad de tipos y generos de discurso oral, también con diferentes acentos y registros.

## **III. COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES A DESENVOLUPAR**

Competència	Indicador específic de la competència
<i>Comprensi3n escrita y oral</i>	<i>Identificar varios tipos y generos de textos , tanto escritos como orales. Entender informaci3n explícita y implícita.Poder decifrar la estructura de un texto, y relacionar la estructura con el mensaje. Conocer los elementos de la pronunciaci3n inglesa,y poder reconocer las variantes.</i>
Expresi3n escrita y oral	Resumir un texto escrito 3 oral. Responder adecuadamente a preguntas sobre un texto escrito 3 oral. Expresarse y entender oralmente seg3n las necesidades de la clase.

#### IV. METODOLOGIES DOCENTS D'ENSENYAMENT-APRENENTATGE

Actividades presenciales: 45h

(Un texto puede ser un texto oral ó escrito).

Identificar tipos y generos de textos y saber relacionar esta identificación con el lenguaje del texto.

Leer/escuchar textos y responder a preguntas planteadas por el profesor.

Formulación de preguntas y respuestas al texto. Identificar referencias culturales.

Sacar información sobre la persona que habla (edad, clase, nacionalidad etc.).

Corrección de trabajo escrita.

Otras actividades según las necesidades de los alumnos.

Actividades dirigidas (20 h):

Lectura de textos.

Resúmenes de textos.

Ejercicios de comprensión de lectura.

Corrección de trabajo escrita.

Otras actividades según las necesidades de los alumnos.

Actividades autónomas (20 h):

Revisión de trabajo presencial.

Ejercicios gramaticales y léxicos.

Escuchar textos orales.

Otras actividades según las necesidades de los alumnos.

#### V. CONTINGUTS I BIBLIOGRAFIA

Temas actuales del mundo (la política, la ciencia, la cultura etc.) con referencia especial al mundo anglófono, para desarrollar la capacidad de análisis de un texto, escrito ó oral, en su globalidad y de síntesis de los elementos mas significativos.

Ejercicios gramaticales según las necesidades de los alumnos.

Bibliografía:

Murphy, *English Grammar In Use*, Cambridge University Press

Thompson and Martinet, *A Practical English Grammar*, Oxford University Press

Greenall and Swan, *Effective Reading*, Cambridge University Press

*Concise Oxford English Dictionary*, Oxford University Press

*Collins Cobuild Dictionary*, Collins

Todos son libros muy útiles. Los alumnos también pueden leer prensa inglesa (ahora cualquier kiosco en el centro de Barcelona tiene todos los periódicos ingleses y muchas revistas), y aprovechar las emisoras de televisión que emiten programas en dual (TV3, Canal 33, TVE) o las cadenas vía satélite o digitales, y escuchar la radio. La B.B.C. se puede recibir tanto a través de un aparato normal como por ordenador.

## VI. AVALUACIÓ

Especificar;

- Procediments d'avaluació (informes, participació a classe, portfoli, examen, participació en tutories, pràctiques, etc.)
- Ponderació dels procediments d'avaluació doble la nota final

1a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Competències a avaluar i criteris d'avaluació	Pes (%)
<i>Evaluación continua</i>	La evaluación continua consiste en trabajos escritos, corregidos y devueltos por el profesor. Resúmenes de textos escritos ó orales, ejercicios de comprensión lectora y auditiva, y redacciones de distinta tipología.	40%
<i>Prueba final</i>	Resumen de un texto escrita. Prueba de comprensión de un texto escrito. Prueba de comprensión de un texto oral.	60%

2a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Competències a avaluar i criteris d'avaluació	Pes (%)
<i>Evaluación continua</i>	Igual que la primera	40%
<i>Prueba final</i>	Igual que la primera	60%

## PLANTILLA DE L'ASSIGNATURA

Temes o blocs temàtics	Competències que es desenvoluparan ( del Perfil de Competències de la Titulació)	Metodologies docents d'ensenyament-aprenentatge (incloure activitats presencials i no presencials)	Indicadors de les competències que demostrin el seu assoliment.	Procediments d'avaluació i ponderació		Estimació d'hores dedicades a l'assignatura	
				Proced.	Pond.	Professor <sup>1</sup>	Alumne <sup>2</sup>
1. Comunicatius 2. Lexicos 3. Gramaticales 4. Interculturales 5. Fonéticos  Los contenidos de estos 5 bloques temáticos están integrados en las distintas competencias.	Comprensión escrita y oral Expresión escrita y oral	Actividades presenciales (45h): (un texto puede ser escrito ó oral). Trabajo con textos; analisis de textos según varios modelos de analisis; sintesis de textos; reconocimiento de estructuras gramaticales; decifrar el registro, tipo y genero de un texto según los elementos del lenguaje; ejercicios sobre la pronunciación inglesa.  Actividades dirigidas (20h): revisión y preparación de trabajo; trabajo escrito sobre textos específicos.  Actividades autónomos (20h): lectura y escucha voluntaria; ejercicios gramaticales y lexicos.	(Un texto puede ser un texto oral ó escrito.) Capacidad de diferenciar tipos de texto y generos diferentes. Capacidad de entender el mensaje de un texto. Capacidad de relacionar los elementos linguisticos entre ellos, y globalmente. Capacidad de escribir un resumne de un texto. Capacidad de responder de forma escrita a preguntas sobre un texto.	Trabajos escritos (resumnes, pruebas de comprensión, redacciones).	40%	135	95

<sup>1</sup> **Hores professors:** Inclou hores presencials a l'aula, preparació de materials, tutories i avaluació dels estudiants.

<sup>2</sup> **Hores estudiants:** Inclou hores presencials a l'aula , tutories, treball autònom.

--	--	--	--	--	--	--	--

